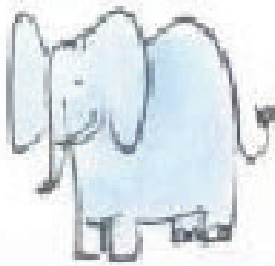


# IN ATENTIA PARINTILOR STRAINI

## Cum functioneaza scoala elementara in Italia



informatii utile pentru primirea fiilor dumneavoastra

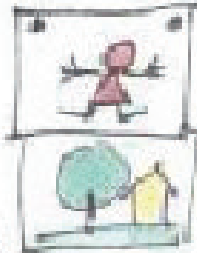


WAA WAA O WAA

WAA WAA O WAA  
WAA WAA O WAA  
WAA WAA O WAA



WAA WAA WAA  
WAA WAA WAA



CIAO!



***BINE ATI VENIT***  
**in tara noastra si in scolile nostre**

Inainte de toate va spunem voua si fiilor dumneavoastra  
„Bine ati venit” in Italia si in scoala italiana.  
In continuare va vom da cateva informatii despre scoala  
elementara.

*Inscrieti-va copii cat de repede chiar daca anul scolar este  
deja inceput si amintiti-va ca toti copiii au dreptul sa  
mearga la scoala chiar si daca nu sunt in regula cu normele  
permisului de sedere (ONU, Conventia Internationala a  
Drepturilor Copilariei, Art. 28 e DPR 394/99).*





## CATI ANI DUREAZA SCOALA IN ITALIA?

Cresa pana la 3 ani

Gradinita de la 3 la 6 ani

Scoala elementara de la 6 la 11 ani

Scoala medie de la 11 la 14 ani

Scoala liceala peste 14 ani

Primul ciclu de instructie dureaza 8 ani:

- 5 ani de scoala elementara
- 3 ani de scoala medie.

Scoala elementara este gratuita. Manualele se dau de catre scoala; familiile trebuie sa cumpere caietele, stilourile, culorile etc.

*Cereti profesorilor lista cu materialele necesare.*

### **Note:**

#### *Gradinita*

*- se pot inscrie baieti si fete care implinesc 3 ani pana la data de 28 februarie a anului scolar de referinta*

#### *Scoala elementara*

*- se pot inscrie in clasa intai baieti si fete care implinesc varsta de 6 ani pana la data de 30 aprilie a anului scolar de referinta*

# SEGRETERIA

DEPART.	
SECRETARIA	100
PRODOTTORE	101
CAPO SEGRETERIA	102
CAPO SEGRETERIA	103





## **CE DOCUMENTE SUNT NECESARE PENTRU INSCRIEREA COPIILOR LA SCOALA ELEMENTARA?**

Pentru a inscrie copilul la scoala parintele trebuie sa completeze formularul care se procura de la secretariat.

In acest formular autocertifica data de nastere a elevului si toate celelalte informatii cerute.

Daca aveti urmatoarele documente:

- certificat de nastere
  - certificat de vaccinari
  - declaratie de la scoala frecventata in tara de provenienta
- le puteti depune la Secretariat.

In lipsa acestor documente, parintele declara pe propria raspundere, clasa frecventata de catre fiu in tara de provenienta.

**In momentul inscrierii se completeaza formularele tip pentru :**

- alegerea tipului de scoala (vezi numarul 3)
- predarea religiei catolice (vezi numarul 6)
- inscrierea la cantina scolara (vezi numarul 4)
- inscrierea la activitati care se desfasoara inainte de inceperea orarului scolar

*Daca nu aveti certificatul de vaccinari adresati-va asistentei sanitare AZIENDA SANITARIA DI SONDRIO cu sediul in via N SAURO 33 care va va spune ce sa faceti.*



BUON GIORNO!







## SCOALA CU “ORAR PLIN” SAU CU “ORAR NORMAL”?

In multe scoli parintii pot alege intre doua posibilitati de orar si de organizare scolara:

- **clasa cu “orar plin”:**

40 de ore saptamanale de luni pana vineri

27 ore obligatorii+3 ore la alegere+10 ore de cantina scolara

- **clasa cu “orar normal”:**

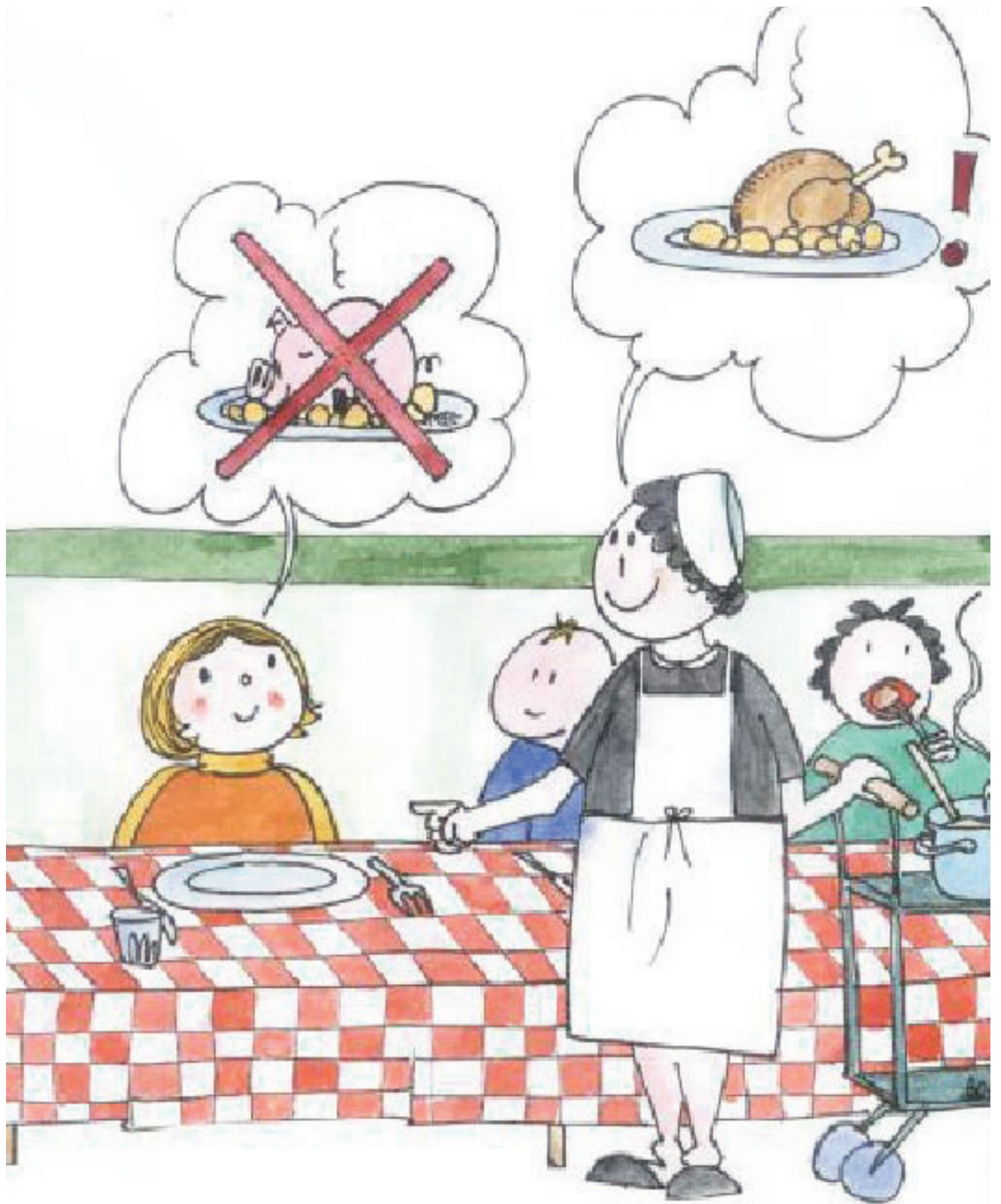
27 ore/30 ore saptamanale .27 ore sunt obligatorii,3 ore sunt la alegere

Orarul saptamanal (1, 2, 3 sau 4 dupa-amieze) este stabilit de catre fiecare scoala.

Cantina nu este obligatorie.

*Este important sa fiti punctuali.*

*Cereti imediat orarul clasei fiului dumneavoastra.*



# 4

## CUM SE INSCRIU COPIII LA CANTINA?

In unele scoli (la Milano in toate) exista serviciul de cantina scolara. Parintii platesc pentru pranz o taxa care difera in functie de venitul familiei.

Este posibila cererea unui regim special din motive de sanatate sau de religie prezentind documentale care demonstreaza cererea regimului special. Pentru a se inscrie la cantina scolii trebuie sa se completeze formularul tip eliberat de Secretariatul Primariei.

Daca parintele cere reducerea taxei pentru cantina, trebuie sa completeze formularul de autocertificare al venitului intregii familii.

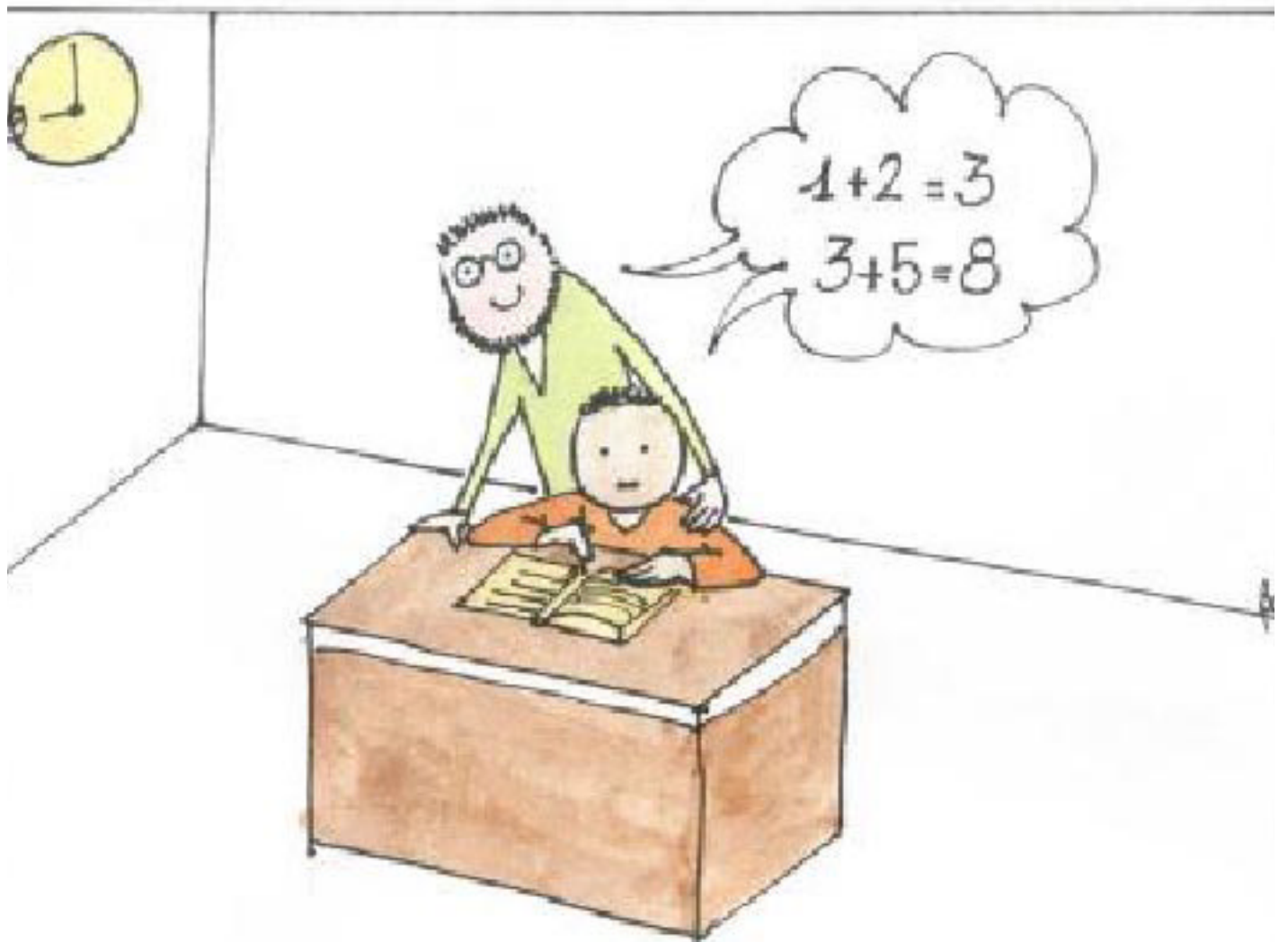
Este necesara prezentarea cartii de identitate a parintelui (sau pasaportul).

### **La secretariatul scolii se depun:**

- modelul 101 sau 740
- cererea de regim special din motive religioase sau de sanatate.

*Pentru eventuale intrebari sau pentru orice alta problema adresati-va la*

*UFFICIO ISTRUZIONE DEL COMUNE DI SONDRIO, Via Perego, 1 Tel. 0342526262.*



# 5

## **DACA PARINTII PLEACA LA SERVICIU DEVREME SI .... SE INTORC TARZIU?**

Pentru a veni in ajutorul acestor probleme in unele scoli exista si activitati care se desfasoara inainte de scoala (dimineata de la 7.30 inainte de inceperea lectiilor) si jocuri serale (de la 16.30 la 17.30).  
*Cereti la secretariatul scolii informatii asupra tipului de cerere necesar.*

# 6

## **PREDAREA ... RELIGIEI CATOLICE SAU O ALEGERE ALTERNATIVA?**

Timp de doua ore pe saptamana este prevazuta predarea religiei catolice.

In momentul inscrierii parintii trebuie sa declare daca aleg sa fie: cu predarea acesteia. Daca parintii decid ca copiii lor sa nu studieze religia catolica trebuie sa aleaga intre alte 3 posibile alternative:

- activitati didactice si instructive
- activitati de studiu si/sau de cercetare individuala cu asistenta de personal docent
- iesirea in afara scolii.

de acord sa

nu este de acord studieze religia catolica



## **... CARE ESTE CALENDARUL SCOLAR?**

Scoala dureaza in jur de 9 luni.

Incepe la mijlocul lunii septembrie si se incheie la mijlocul lunii iunie.

Exista doua perioade de vacanta:

- doua saptamani la Craciun (de obicei din data 23 decembrie pana la data de 6 ianuarie)
- in jur de o saptamana de Paste (in martie sau aprilie).

Alte zile de vacanta sunt distribuite in cursul anului in functie de decizia fiecarei scoli.

Scoala va va da calendarul anual.



### **Absente**

Orice absenta trebuie sa fie justificata de fiecare data de catre parinti.

Chiar si cand elevul intarzie sau trebuie sa iasa mai devreme, trebuie sa prezinte o justificare scrisa din partea parintilor. Daca iese mai devreme trebuie sa fie asteptat de catre unul dintre parinti.





# 8

## **CE ANUME INVATA COPIII LA SCOALA?**

### **In scoala elementara copii studiaza:**

- limba italiana
- matematica
- stiinte
- istorie
- geografie
- tehnologie si informatica
- limba engleza
- desen (arta si imagine)
- gimnastica (stiinte motorii)
- educatie muzicala (canto si muzica)

# 9

## **CUM SE EVALUEAZA REZULTATELE SCOLARE?**

Fiecare an scolar este impartit in doua parti (2 perioade de patru luni): septembrie - ianuarie si februarie - iunie.

In ianuarie si in iunie profesorii fac o evaluare a rezultatelor scolare a copilului si pregatesc un “document de evaluare” care se da familiei.



# 10

## CARE ESTE SCOPUL SEDINTELOR CU PARINTI SI PROFESORI?

Profesorii se intalnesc periodic cu parintii pentru a discuta cu acestia despre programul clasei, despre copii, despre dificultatile sau progresele acestora.

Aceste momente de intalnire sunt foarte importante astfel incat scoala si familia sa poata colabora la educarea copiilor si la buna integrare a acestora.

### **Colocvii**

Fiecare profesor comunica parintilor ziua in care ii poate intalni pentru a vorbi despre copil, daca este necesar se accepta si prezenta unui mediator (TRANSLATOR) .

Si parintii pot cere un colocviu cu profesorii.

*Daca doriti sa vorbiti despre copilul dumneavoastra cereti imediat un colocviu profesorilor.*



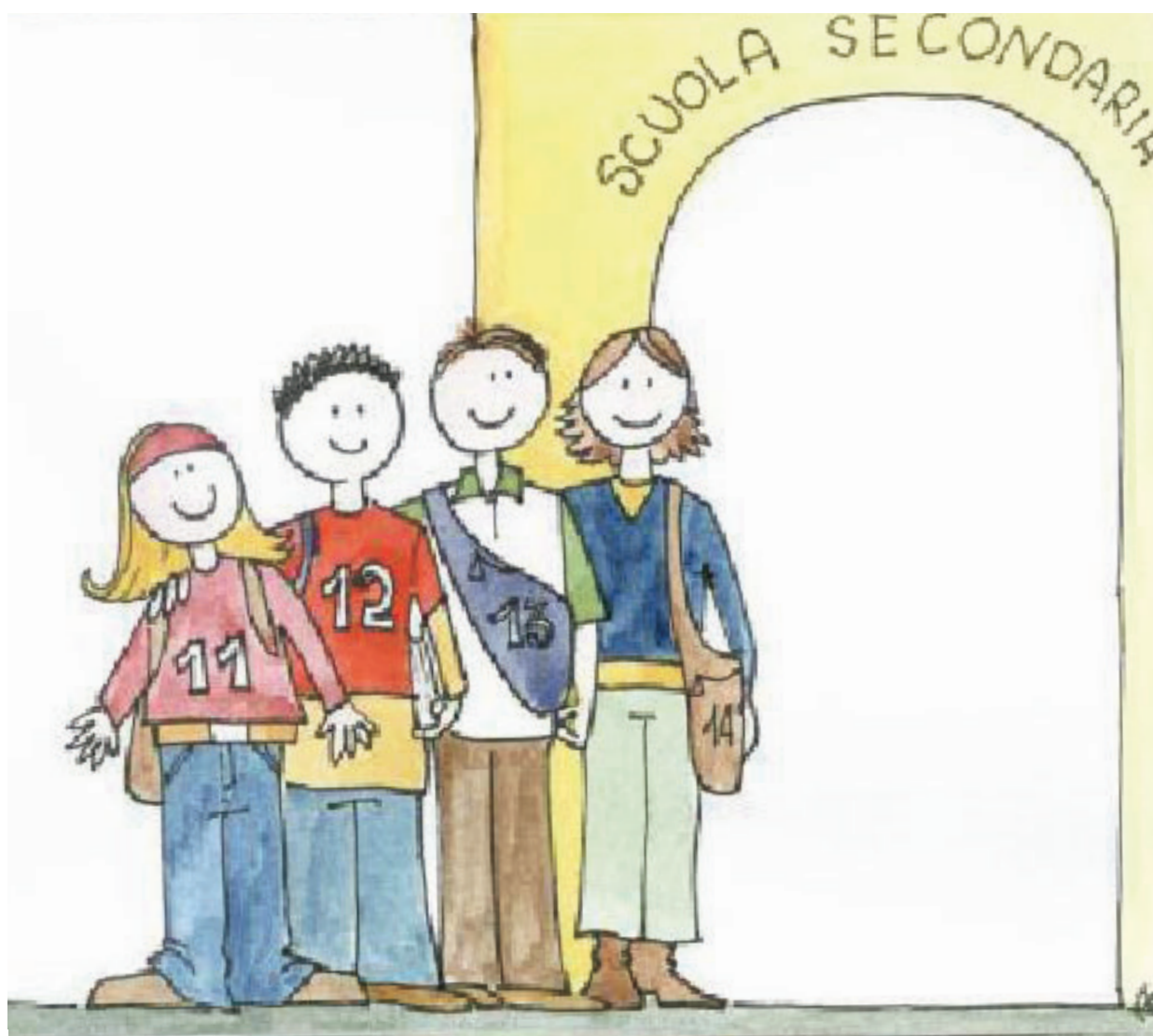


## **IN CAZUL IN CARE COPILUL NU STIE LIMBA ITALIANA?**

Pentru a-l ajuta pe fiul dumneavoastra sa se integreze in colectivul clasei si pentru a-i preda noua limba, profesorii vor organiza momente individuale si activitati de invatare a limbii italiene orale si scrise.

# IN ATENTIA PARINTILOR STRAINI

**Cum functioneaza scoala medie in Italia**



10 informatii utile pentru primirea fiilor dumneavoastra

## ***BINE ATI VENIT***

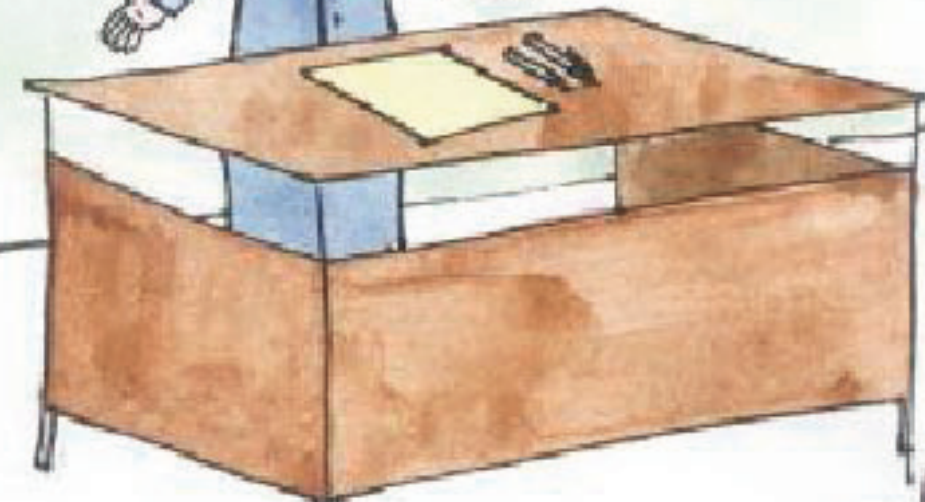
### **in tara noastra si in scolile noastre**

Inainte de toate va spunem voua si fiilor dumneavoastra  
„Bine ati venit” in Italia si in scoala italiana.  
In continuare va vom da cateva informatii despre scoala  
medie.

*Inscrieti-va copiii cat de repede chiar daca anul scolar este  
deja inceput si amintiti-va ca toti copiii au dreptul sa  
mearga la scoala chiar si daca nu sunt in regula cu normele  
permisului de sedere (ONU, Conventia Internationala a  
Drepturilor Copilariei, Art. 28 e DPR 394/99).*



BUON GIORNO!







## **CATI ANI DUREAZA SCOALA IN ITALIA?**

Cresa pana la 3 ani

Gradinita de la 3 la 6 ani

Scoala elementara de la 6 la 11 ani

Scoala medie de la 11 la 14 ani

Scoala liceala peste 14 ani

Primul ciclu de instructie dureaza 8 ani:

- 5 ani de scoala elementara
- 3 ani de scoala medie.

Se incheie cu un examen final.

Inscrierea este gratuita. Manualele scolare nu sunt gratuite si trebuie sa fie cumparate de catre familie. De asemenea necesarul scolar (caiete, stilouri, culori etc) se cumpara de catre elev.

*Cereti informatii la secretariatul scolii pentru a imprumuta manualele pentru anul in curs.*





## **CE DOCUMENTE SUNT NECESARE PENTRU INSCRIEREA COPIILOR LA SCOALA MEDIE?**

Pentru a inscrie copilul la scoala parintele trebuie sa completeze formularul care se procura de la secretariat.

In acest formular autocertifica data de nastere a elevului si toate celelalte informatii cerute.

Daca aveti urmatoarele documente:

- certificat de nastere
- certificat de vaccinari
- declaratie de la scoala frecventata in tara de provenienta

le puteti depune la Secretariat.

Cind se completeaza formularul de inscriere trebuie mentionat orarul scolar ales si acordul ca fiul dumneavoastra sa invete religia catolica.

*Daca nu aveti certificatul de vaccinari adresati-va asistentei*





## CE TIP DE SCOALA MEDIE?

In multe scoli parintii pot alege intre doua posibilitati de orar si de organizare scolara:

- **scoala cu “orar normal”:**

este de 30 ore saptamanale obligatorii, dimineata, de luni paina sambata de la ora \_\_\_\_ pana la ora \_\_\_\_\_,

- **scoala cu “orar prelungit”:**

prevede 30 ore saptamanale obligatorii +altre 3 ore (o singura zi pe saptamana dupa amiaza )de la ora \_\_\_\_pana la ora \_\_\_\_..

*Cereti imediat orarul scolar al fiului dumneavoastra.*



# 4

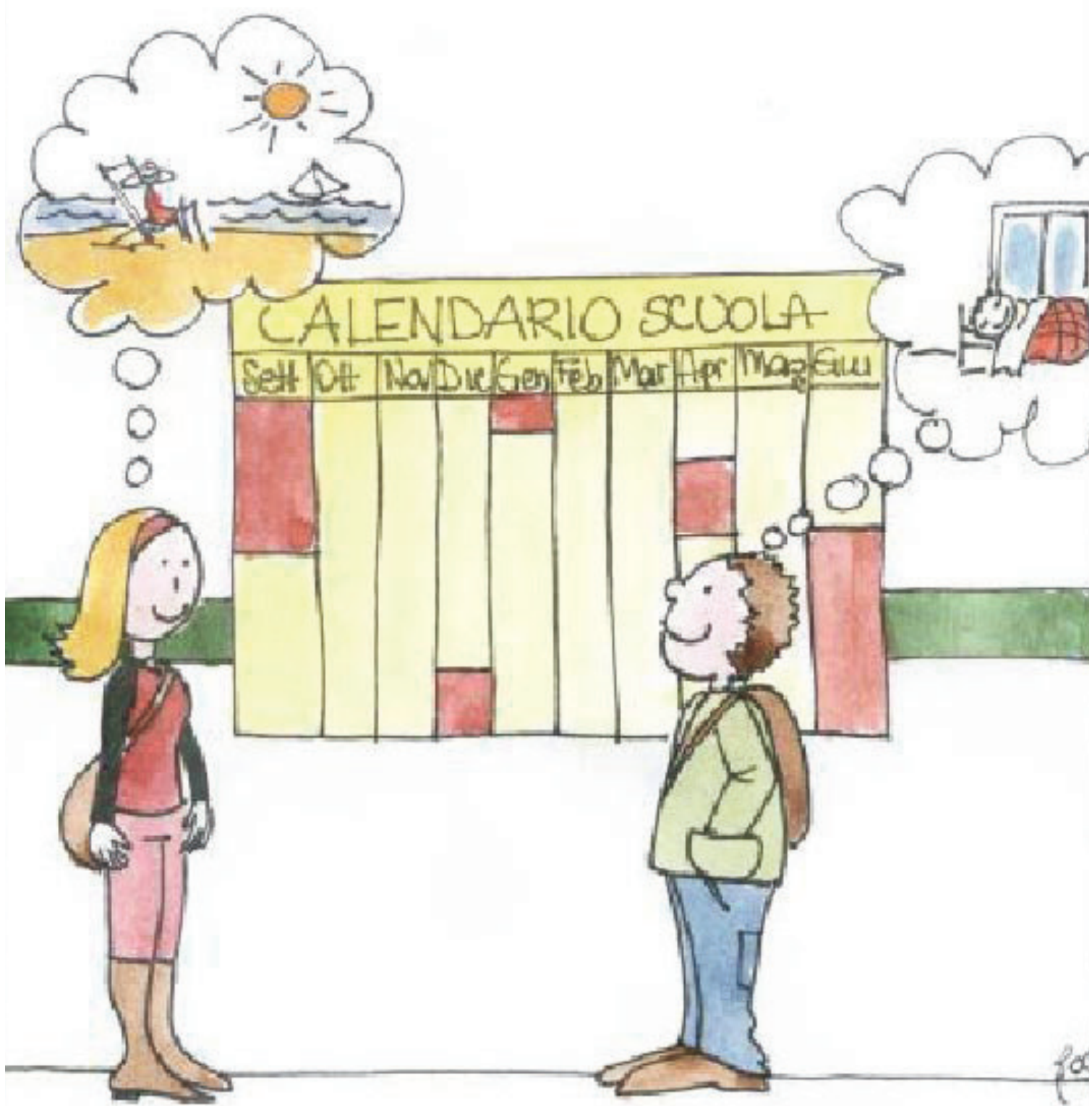
## **PREDAREA... RELIGIEI CATOLICE SAU O ALEGERE ALTERNATIVA?**

Timp de 1 ora pe saptamana este prevazuta predarea religiei catolice.

In momentul inscrierii parintii trebuie sa declare daca sunt de acord cu predarea acesteia. .

de acord cu studierea religiei catolice

nu religia catolica







## CARE ESTE CALENDARUL SCOLAR?

Scoala dureaza in jur de 9 luni.

Incepe la mijlocul lunii septembrie si se incheie la mijlocul lunii iunie.

Exista doua perioade de vacanta:

- doua saptamani la Craciun (de obicei din data 23 decembrie pana la data de 6 ianuarie)
- in jur de o saptamana de Paste (in martie sau aprilie).

Alte zile de vacanta sunt distribuite in cursul anului in functie de decizia fiecarei scoli.

*Scoala va va informa de fiecare data cu un aviz scris in jurnalul copilului dumneavoastra in legatura cu alte zile cand scoala este inchisa.*

### **Absente**

Orice absenta trebuie sa fie justificata de fiecare data de catre parinti.

Chiar si cand elevul intarzie sau trebuie sa iasa mai devreme, trebuie sa prezinte o justificare scrisa din partea parintilor. Daca iese mai devreme trebuie sa fie asteptat de catre unul dintre parinti.





## **CE ANUME INVATA COPIII LA SCOALA**

### **In scoala medie copii studiaza:**

- limba italiana
- limba engleza
- limba comunitara secundara
- istorie
- geografie
- matematica
- stiinte
- tehnologie
- informatica
- muzica
- arta si imagine
- stiinte motorii si sportive .

Scoala este un ghid pentru elevi astfel incat la terminarea celor 3 ani elevii sa indeplineasca urmatoarele cerinte:imbogatirea cunostintelor scolare,sa devina autonomi si responsabili,sa-si faca o metoda de studiu,sa fie capabili de a alege scola superioara adecvata,sa fie educati pentru pace ,sa fie atenti la sanatate,la siguranta si la ambiente.





## **CUM SE EVALUEAZA REZULTATELE SCOLARE?**

Fiecare an scolar este impartit in doua parti (2 perioade de patru luni): din septembrie in ianuarie si din februarie in iunie. In ianuarie si in iunie profesorii fac o evaluare a rezultatelor scolare a copilului si pregatesc un “document de evaluare” care se inmaneaza familiei.

*In timpul perioadei de patru luni se efectueaza teme in clasa care au ca scop evaluarea activitatii sustinute de catre elev in prima si a doua perioada a anului scolar..*



# 8

## CARE ESTE SCOPUL SEDINTELOR CU PARINTI SI PROFESORI?

Profesorii se intalnesc periodic cu parintii pentru a discuta cu acestia despre programul clasei, despre copii, despre dificultatile sau progresele acestora.

Aceste momente de intalnire sunt foarte importante astfel incat scoala si familia sa poata colabora la educarea copiilor si la buna integrare a acestora.

### **Colocvii**

Fiecare profesor comunica parintilor ziua in care ii poate intalni pentru a vorbi despre copil.

Si parintii pot cere un colocviu cu profesorii.

*Daca doriti sa vorbiti despre copilul dumneavoastra cereti imediat un colocviu profesorilo. In anumite ocazii este prevazuta si prezenta unui mediator de limba (traducator).*



fx



# 9

## IN CAZUL IN CARE COPILUL NU STIE LIMBA ITALIANA?

Pentru a-l ajuta pe fiul dumneavoastra sa se integreze in colectivul clasei si pentru a-i preda noua limba, profesorii vor organiza momente individuale si activitati de invatare a limbii italiene orale si scrise.

*In unele scoli exista profesori specializati care au ca scop predarea limbii italiene elevilor straini, reunindu-i in grupuri restranse.*

# 10

## CARE SUNT DREPTURILE SI OBLIGATIILE ELEVILOR?

Elevii trebuie sa mearga la scoala cu rechizitele si cartile necesare, sa prezinte justificarea absentelor; trebuie sa aiba haine adecvate scolii si sa pastreze igiena, sa respecte colegii, profesorii si incinta scolii (tot ce apartine de spatiul scolii). Baieti si fete au aceleasi drepturi; toti au dreptul de a fi primiti la scoala, instruiti si urmariti in timpul anului scolar.



## **SI DACA DORITI SA AFLATI MAI MULTE?**

*Nu va faceti probleme!*

Exista, de altfel, centre care va pot indruma in mod concret:

- CMAI  
CENTRO MULTIFUNCTIONALE ACCOGLIENZA IMMIGRATI  
VIA LAVIZZARI 4 SONDRIO  
TEL 0342211554
- CTP  
CENTRO TERRITORIALE PERMANENTE  
VIA DIEGO GIANOLI 15 SONDRIO  
TEL 0342510868
- UFFICIO SCOLASTICO PROVINCIALE  
VIA NAZARIO SAURO 64-SONDRIO  
TEL 0342541111

BINEINTELES sint si parinti straini care va pot ajuta.

## PENTRU PARINTI

Pentru parinti exista posibilitatea sa va inscrieti la CTP(CENTRUL PERMANENT PENTRU PREGATIREA SI FORMAREA ADULTILOR )pentru a invata limba italiana si a putea dobandi cunostintele necesare pentru a putea trai intr-o societate in continua transformare.

Pentru inscriere cine este interesat trebuie sa completeze un formular care se gaseste la SECRETARIAT.Formularul completat trebuie sa fie insotit de PERMISUL DE SOGGIORNO|CARTEA DE SOGGIORNO sau viza de intrare in ITALIA.

CTP(CENTRUL PERMANENT PENTRU PREGATIREA SI FORMAREA ADULTILOR)se gaseste la SCOALA MEDIE DE STAT" F.SASSI si L.TORELLI" in Sondrio, strada DIEGO GIANOLI 16, telefon 0342510868.

